

13 - An ene evurus - L'âme heureuse

Françoise MEHAT, Laniskad (Laniscat) 04.12.1982

Une version plus détaillée de cette chanson existe dans le **Barzaz Breiz** sous le titre "**Kimiad ann ene, Le Départ de l'âme**".

Di - dos - teit, tud ku - rius, da gle - vet an dis - par - ti

Di - dos - teit, tud ku - rius, da gle - vet an dis - par - ti

A ra an i - ne paour 'hont e mész deus an ti

A ra an i - ne paour 'hont e mész deus an ti :

Didosteit, tud kurius, da glevet an disparti (*bis*)
A ra an ine paour 'hont e mész deus an ti: (*bis*)

"Kenavo, ma c'horf paour, kenavo 'lâran dac'h,
De' ar Varn Jeneral, me 'n em gavo ganac'h.

De' ar Varn Jeneral, ganac'h me 'n em gavo,
Me 'grogey 'n ho torn, 'n ho tigasey en-dro!

- Penôs kregel em dorn ha ma digas en-dro?
Brein e vin 'benn neuzen, pell amzer a vezo!

Brein e vin 'benn neuzen, pell amzer a vezo,
En poultr hag en ludu, evel ur bern douar go'.

- Breman me 'ya d'an neñv da c'houll bout pardonet
Gant ma Salver Jezuz, gwir Redamptor ar bed.

- Boñjour, ôtroù sant Per, c'hwi zo un êl evurus,
C'hwi zo ur gwir porzhier war dorojoù Jezuz,

Boñjour, ôtroù sant Per, me zo deit d'ho kavet,
Ha da c'houlenñ ganac'h ha me 'o pardonet.

- 'Lelouia! ine paour, pardonet a vehet,
Pa oec'h war an douar, c'hwi 'poe ma servijet,

Pa oec'h war an douar, c'hwi 'poe ma servijet,
Ha bremañ 'barzh an neñv e vihet kurunet,

Ha bremañ 'barzh an neñv e vihet kurunet,
Gant ar zent, an êled, e palest an Dreinded!"

Approchez, gens curieux, pour entendre, au moment de la
séparation, (*bis*)
La pauvre âme lorsqu'elle quitte la maison: (*bis*)

"Au revoir, mon pauvre corps, au revoir je vous dis,
Le jour du Jugement Dernier, je me trouverai avec vous.

Le jour du Jugement Dernier, avec vous je me trouverai,
Je vous prendrai la main, je vous ramènerai!

- Comment me prendre la main et me ramener?
Pour alors je serai pourri depuis bien longtemps!

Pour alors je serai pourri depuis bien longtemps,
En poussière et en cendre, comme une taupinière.

- Maintenant je vais au ciel demander pardon
A Jésus mon Sauveur, vrai Rédempteur du monde.

- Bonjour, monsieur saint Pierre, vous qui êtes un ange
bienheureux,
Vous qui êtes le vrai gardien des portes de Jésus,

Bonjour, monsieur saint Pierre, je suis venue vous trouver
Et vous demander si je serai pardonnée.

- Alléluia! pauvre âme, vous serez pardonnée:
Quand vous étiez sur la terre, vous m'avez servi,

Quand vous étiez sur la terre, vous m'avez servi,
Et maintenant dans les cieux vous serez couronnée,

Et maintenant dans les cieux vous serez couronnée,
Avec les saints et les anges, au palais de la Trinité!"